

「ドイツの中等教育において CEFR の理念はどのように実現されているか」

松尾馨

21 世紀に入り、世界の多くの国で「学習内容中心型」から「コンピテンシー基盤型」への教育へと転換が見られる中、ドイツでもコンピテンシーを基盤とした教育へと改革が行われ、全国統一的な「教育スタンダード」が決議された。

このうち、外国語教育に関しては、基幹学校(9 年生)[i]、前期中等段階(10 年生)[ii]、一般的な大学入学資格(12/13 年生)[iii]の3つの「教育スタンダード(英語／フランス語)」が出されている。この中で注目すべき点は、①CEFR の考え方を基盤とし、語彙、文法、文構造を目標としてきた「学校外国語学習の伝統」からの訣別が明記されていること、②率直で、我慢強く、民主的な市民を育てるために、異文化間行動能力の養成を重視していること、③大学入学資格試験の内容を変更したこと、の3点であろう。

これらの観点は、英語とフランス語以外の外国語においても受け継がれ、州ごとに各言語科目の具体的な指導要領が制定されている。発表者の教える NRW 州でも日本語科目の「中核指導要領」が出され、2017 年に新指導要領の下で初めての卒業試験が行われた

これらの改革が、中等教育の教育現場にどのようなインパクトを与えているのか、本発表では、ドイツの NRW 州を中心に学校教育の現場の視点から報告し、ヨーロッパの中等教育段階で日本語を学ぶ意義について、考える機会としたい。

参考資料：

KMK (2005) Bildungsstandards für die erste Fremdsprache (Englisch/Französisch) für den Hauptschulabschluss.

KMK (2004) Bildungsstandards für die erste Fremdsprache (Englisch/Französisch) für den Mittleren Schulabschluss.

KMK (2014) Bildungsstandards für die fortgeführte Fremdsprache (Englisch/Französisch) für die Allgemeine Hochschulreife.

How are the ideas of the CEFR put into practice at German secondary schools?

While entering the 21st century, a shift from a "content-based" to a "competency-based" approach to teaching can be observed in many countries around the world. Likewise, a reform moving towards a competency-based form of teaching has been carried out in Germany in which "standards of education" have been implemented uniformly nationwide.

Concerning foreign language teaching, three "standards of education (English/French)" have been issued for the respective degrees of secondary school qualifications in Germany, lower secondary school leaving certificate (9th grade)[i], intermediate school-leaving qualification (10th grade)[ii] and general higher education entrance qualification (12th/13th grade)[iii]. Three points from those standards are of particular interest for us. First, due to the CEFR-based mindset, a break is stipulated from the "traditions of foreign language teaching at schools", which focused on vocabulary, grammar and sentence structures. Second, a strong emphasis is put on the training of intercultural communicative competences in order to teach students to become open-minded, forbearing and democratic citizens. Third, a change of the examination guidelines of the German Abiturprüfungen (school leaving examinations for the access to higher education) has been conducted.

This point of view was also taken as a basis for the teaching of languages other than English and French and has led to the establishment of detailed teaching guidelines for every foreign language taught at school in each federal state of Germany. Similarly, in the state of North Rhine-Westphalia, in which the presentation speaker is teaching, a "common-core syllabus" for the school subject Japanese has been issued and in 2017 the first school leaving examination under the new teaching guidelines was conducted.

What kind of impact does this reform have on classrooms in secondary schools? This presentation will give a report from the viewpoint of these places of education focusing on the federal state of North Rhine-Westphalia. Also, it attempts to facilitate a discussion on the purpose of Japanese language teaching at the level of secondary education.

Reference:

KMK (2005) Bildungsstandards für die erste Fremdsprache (Englisch/Französisch) für den Hauptschulabschluss.

KMK (2004) Bildungsstandards für die erste Fremdsprache (Englisch/Französisch) für den Mittleren Schulabschluss.

KMK (2014) Bildungsstandards für die fortgeführte Fremdsprache (Englisch/Französisch) für die Allgemeine Hochschulreife.